

Distr.
GENERAL

S/25812/Add.2
25 May 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



تقرير الأمين العام عن بعثة مراقبي الأمم المتحدة في السلفادور

إضافة

- ١ - يتضمن الفرع السادس - ألف من تقرير الأمين العام المؤرخ ٢١ ايار/مايو ١٩٩٣ (S/25812) عدداً من الاحوالات المرجعية الى المقترح المؤرخ ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٢ والمتعلق بنقل ملكية الأراضي. وقد قدم هذا المقترن الى الحكومة والى جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني وقبله كل من الطرفين على حدة في غضون بضعة أيام. وهو مقترن مكمل لاتفاقات السلام الموقعة في مكسيكو في ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢، وينبغي أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من تلك الاتفاقيات.
- ٢ - وبغية تيسير نظر مجلس الأمن في التقرير، يعمم طي هذا لعلم أعضاء المجلس نص المقترن المقترننا بموجز له.

.../..

260593

260593 93-30571

المرفق الأول

[الأصل : بالأسبانية]

برنامج مقترن لنقل ملكية الأراضي

أولاً - مقدمة

١ - يقدم هذا الاقتراح في إطار ما تضطلع به الأمم المتحدة من تحقيق لامتياز كلا الطرفين الاتفاقيات المبرمة في ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢ بين حكومة السلفادور وجبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني، وفتا للجدول الزمني المعجل في ١٩ آب/أغسطس ١٩٩٢.

٢ - وبعد دراسة الحالة الزراعية في السلفادور ومدى توفر الأراضي والموارد المالية على المدى القصير، واحتمالات المستقبل، والقيود الاقتصادية التي يتعرض لها البلد، والشروط المفروضة من البلدان المانحة، ومع مراعاة احتياجات المقاتلين السابقين من كلا الطرفين والحاizين الحاليين للأراضي في مناطق النزاع، وضع الأمين العام المقترن التالي لتنفيذ الأجزاء ذات الصلة من الاتفاقيات.

ثانياً - الاعتبارات

ألف - المستفيدون المحتملون

٣ - يستفيد من نقل ملكية الأراضي المقاتلون السابقون الذين يتجاوزون ١٦ سنة من العمر (في اليوم ١ شباط/فبراير ١٩٩٢) من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني والقوات المسلحة السلفادورية بغض النظر عن ظروفهم الأسرية. ويستفيد أيضاً من ذلك حائزو الأراضي التي كانت تقع داخل مناطق النزاع، بالصيغة المحددة في الاتفاق، بما في ذلك العائدون الذين يعيشون في تلك المنطقة.

٤ - وسيشمل نقل الملكية ٤٧٥٠٠ شخص على أكثر تقدير (يوزعون تقريراً على النحو التالي: ٧٥٠٠ من المقاتلين السابقين من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني، ومن فيهم المقاتلون المعوقون، و ١٥٠٠ من المقاتلين السابقين التابعين للقوات المسلحة السلفادورية و ٢٥٠٠ من حائز الأراضي).

باءً - حجم قطع الأراضي

٥ - مع مراعاة مختلف العوامل التي تحدد مقومات قطعة الأرض لتوفير أسباب الاعاشة للأسرة، من قبيل نوع التربة والأمكانات الانتاجية ونوع الانتاج والتكنولوجيا والعمالة والسوق والهيكل الأساسية وما

إلى ذلك، تقرر الأخذ بالمعايير التي يستخدمها معهد السلفادور للإصلاح الزراعي والذي تختلف بموجبها مساحة قطعة الأرض باختلاف نوع التربة على النحو التالي:

<u>المساحة</u>	<u>نوع التربة</u>
٢ مانسانا (المانسانا = ١,٧٥ آكر)	الأول والثاني
٣ مانسانات	الثالث والرابع
٥ مانسانات	الخامس والسادس
٧ مانسانات	السابع والثامن

وفقاً لهذا المعيار، يكون ٢ مانسانا من النوعين الأول والثاني من التربة مكافئين لخمسة مانسانات من النوعين الخامس والسادس من التربة.

٦ - وإذا كان ملاك الأرضي على استعداد لبيعها، يبقى الحائزون في القطع التي يشغلونها حالياً شريطة ألا تكون تلك القطع أكبر من الحد الأقصى المبين في الجدول الوارد أعلاه وألا تكون أقل من نصف تلك المساحة. وفي حالة إعادة التوطين، يعين للحائزين مساحة مكافئة من الأرضي باستخدام المعايير ذاتها.

جيم - أحكام الدفع وتخصيص الأرضي

٧ - يتعين أن تكفل حكومة السلفادور الظروف التي تمكن المقاتلين السابقين من كلا الطرفين والحاizين للأراضي من الحصول على الأرضي بالمساحات المشار إليها أعلاه.

٨ - واستناداً إلى متوسط السعر الذي يدفعه المصرف العقاري فإن إجمالي الموارد المقدرة سيكون كافياً لشراء الأرضي المقصدودة. وستتتخذ التدابير لضمان السوق من ضغوط المضاربة.

٩ - وفيما يتعلق بأحكام الدفع من جانب المستفيدين فإن الأحكام التي حددتها الإصلاح الزراعي (السداد على مدى ٢٠ عاماً، مع فائدة سنوية قدرها ٦% في المائة، وفترة سماح مدتها أربع سنوات) تعتبر مقبولة. وفي حالة انشاء صناديق دائرة ستبذل جهود لضمان توزيع المزايا بانصاف.

١٠ - أما البٍت فيما إذا كان ينبغي تخصيص الأرضي على أساس فردي أم على أساس جماعي، فينبغي أن يقع، من حيث المبدأ، على عاتق المستفيدين. مع مراعاة أن يحدد الخيار بوضوح لصالح المستفيدين من الإصلاح الزراعي. وفي حالة الأرضي المشترأ عن طريق المصرف العقاري، سيؤخذ بصيغة المشاع (الملكية المشتركة) بالنسبة للراغبين في شراء الأرضي على أساس جماعي. من شأن الصيغة الجماعية وصيغة

المشاع أن تيسرا نقل ملكية الأراضي وتخصيصها. ومع هذا، ففي بعض الحالات يكون من الضروري الامتثال للشروط التي تحدها البلدان المانحة لاستخدام الموارد.

ثالثا - النتائج

ألف - إجمالي الأراضي المطلوبة والأراضي المتاحة حاليا

١١ - لأغراض حساب الاحتياجات من الأراضي، ومع مراعاة توزيع المساحات المختلفة من الأراضي في السلفادور، تم استخدام خمسة مانساتات باعتبارها متوسط مساحة القطع التي يجري تخصيصها. بالنظر إلى عدد المستفيدين المحتملين، سيلزم ما يتراوح بين ٢٢٧ و ٥٠٠ ١٧٥ مانسانا، بما يتوقف على ما إذا كان الحائزون للأراضي يمتلكون في المتوسط للحد الأدنى أو الحد الأقصى من عدد المانساتات المسموح بها.

١٢ - والأراضي المتاحة تقدر بما مساحتها ٨٥ ٠٠٠ مانسانا. ويشمل ذلك أراضي الدولة التي جرى التتحقق من توفرها بالفعل (٢٥ ٠٠٠ مانسانا) والأراضي التي تزيد على ٤٤٥ هكتارا (١٣ ٠٠٠ مانسانا) والأراضي المعروضة للبيع إلى المصرف العقاري في البلديات التي تحظى بالأولوية في إطار خطة التعمير الوطني (٢٧ ٠٠٠ مانسانا)؛ والأراضي المعروضة للبيع إلى المصرف العقاري في باقي أرجاء البلد (٢٠ ٠٠٠ مانسانا).

١٣ - وسيحسب إجمالي المساحة المتاحة من الأراضي بمجرد قيام اللجنة الزراعية الخاصة التابعة للجنة الوطنية لتعزيز السلم بإنجاز التتحقق من قائمة الأراضي المقدمة من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني.

باء - إجمالي الموارد المطلوبة والموارد المتاحة حاليا

١٤ - باستخدام متوسط سعر المشتريات التي تمت عن طريق المصرف العقاري حتى ٢١ آب/أغسطس كأساس أي ٦٠٠ دولار لكل مانسانا، فإن إجمالي الموارد المطلوبة يتراوح بين ١٠٥ و ١٤٢ مليون دولارات الولايات المتحدة. وسيكون المبلغ المطلوب فعلًا أقل من ذلك إذا توفرت مساحات أكبر من أراضي الدولة.

١٥ - وتبلغ الموارد التي ستتوفر من الآن وحتى شباط/فبراير ١٩٩٢ قرابة ٤٦ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة، بما في ذلك التمويل الخارجي (٢٢ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة) والتمويل الداخلي بما يعادل القيمة التقديرية للأراضي الدولة (٢٣ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة). وفي شباط/فبراير ١٩٩٢ ستتاح موارد خارجية إضافية قدرها ١٢ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة.

١٦ - ومع تقدم البرنامج ونقل ملكية الأراضي سيسخدم الأمين العام مساعيه الحميدة لدعم الجهد المبذولة للحصول على الموارد المالية الإضافية بوصفها مساهمة جوهرية في عملية السلم.

جيم - مراحل نقل ملكية الأراضي

١٧ - ستضع حكومة السلفادور على الفور برنامجاً لنقل ملكية الأراضي وفقاً للجدول الزمني الوارد أدناه.

(أ) المرحلة الأولى (خطة الطوارئ): من تشرين الأول/اكتوبر ١٩٩٢ إلى كانون الثاني/يناير ١٩٩٣ في المرحلة الأولى التي ستشمل نحو ٤٠٠ مستفيد ستمنح الأولوية للمقاتلين السابقين التابعين لجبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني الذين ستخصص لهم كل الأرض التي ستتوافر بعد إضفاء الصبغة القانونية على حالة الحائزين الحاليين للأراضي. وسيجري تخصيص الأراضي للمقاتلين السابقين وفقاً للنظام التالي:

١١' ٤٢ قطعة مملوكة للدولة تم التتحقق منها فعلاً (حيث يوجد فيها حائزون بالفعل):

١٢' قطع أخرى مملوكة للدولة (معهد السلفادور للإصلاح الزراعي أو هيئات أخرى):

١٣' وفي الوقت نفسه، سيبدأ التفاوض بشأن الملكيات الخاصة: وهي الملكيات التي تم التتحقق منها فعلاً (٦٢ من القطع البالغ عددها ١١٥) والملكيات المدرجة في قائمة الحصر الخاصة بجبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني (مع منح الأولوية للقائمة التي تضم ٥٢٧ قطعة) والقطع المعروضة على المصرف العقاري.

وسيتمكن المبلغ المتاح في هذه المرحلة وقدره ٤٦ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة من نقل ملكية ٧٧ مائasanata بمتوسط سعر يبلغ ٦٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة للماisanana الواحدة. وهذا يشمل ٣٨ مائasanata مملوكة للدولة تقدر بمبلغ ٢٢ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة ومن شراء ٥٠٠ مائasanana.

(ب) المرحلة الثانية: من شباط/فبراير إلى نيسان/ابريل ١٩٩٣، رهنا بتتوافر الأرضي. وفي هذه المرحلة سيتوافر مبلغ ١٢ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة لشراء ٢٠ ألف مائasanana. ويبلغ عدد الماسانات المتوفّرة حالياً ٨٠٠ وتلزم ١٢ ألف مائasanana إضافية. وعلى أساس نفس السعر المتوسط المذكور يمكن أن يصل عدد المستفيدين إلى ٤٠٠ شخص على الأكثر يمكن توطين ٦٠٠ شخص منهم على الفور، وسيتعين على الآخرين وعددهم ٤٠٠ شخص أن ينتظروا توافر ١٢٠٠ مائasanana إضافية. أما الأرضي التي لم تكتسب فيها حالة حائزها الحاليين صفة قانونية فستقسم بالتساوي بين المقاتلين السابقين لجبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني - إذا كان قد تبقى عدد منهم من المرحلة الأولى - والمقاتلين السابقين في القوات المسلحة السلفادورية.

(ج) المرحلة الثالثة: ستبدأ بعد انتهاء المرحلة الثانية. وفي هذه المرحلة ستخصص الأراضي للمستفيدين الباقيين وعدد هم ٢٨ شخص. وسيتعين شراء نحو ١٤٠ مائساناً تتطلب تمويلاً إضافياً يبلغ ٨٥ مليون دولار من الولايات المتحدة.

وسيحصل المقاتلون السابقون في القوات المسلحة السلفادورية على الأراضي التي ستبقى بلا حائزين حتى يوطّنون جميعاً. ومن الآن فصاعداً سيعاد توطين الحائزين الموجودين في أرض لا يزيد ملاكها ببعها.

١٨ - ومن أجل ضمان الحياة للمستفيدين الذين منحوا أرضاً إلى حين الانتهاء من كل عملية إضفاء الصبغة القانونية، يوصى بمنع جميع المستفيدين وثائق تخصيص مؤقتة كسدادات ملكية مؤقتة.

١٩ - ويطلب تحقيق الأهداف جهداً مكثفاً وحسن نية من جانب الحكومة. ومن أجل سرعة نقل ملكية الأراضي، عن طريق الشراء والبيع أساساً، يوصى بتعزيز القدرة التشغيلية للمصرف العقاري والمتحف السلفادوري للإصلاح الزراعي (وهيئات التمويل الوطنية للأراضي الزراعية، حسب الاقتضاء). وينتظر أن تقدم حكومة السلفادور بمقنوات التشغيل كمساهمة منها. ومن أجل التنفيذ يمكن التماس مساعدة تقنية من البنك الدولي ومن منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة.

دال - الخطة التنظيمية

٢٠ - يجعل الطابع غير العادي لبرنامج نقل ملكية الأراضي في إطار اتفاق السلم والحاجة إلى تنفيذه بسرعة من الضروري إيجاد إدارة تسيير تحول سلطة تنفيذية لكي تدير على نحو تفصيلي أعمال وزارة الزراعة وتربية الماشية والمعهد السلفادوري للإصلاح الزراعي والمصرف العقاري وهيئة التمويل الوطنية للأراضي الزراعية في كل ما يتعلق بتنفيذ برنامج نقل ملكية الأرض.

٢١ - وبالمثل ومن أجل تيسير تنفيذ البرنامج يجب إنشاء لجنة إشراف ومتابعة يشترك فيها الطرفان (حكومة السلفادور وجبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني) واللجنة الوطنية لتعزيز السلم (عن طريق المنسق المؤقت للجنة الزراعية الخاصة). وسوف تشترك البعثة في هذه اللجنة بوصفها الهيئة القائمة بالتحقق ولتقديم خبرتها الفنية. وتشمل مهام اللجنة تنسيق المعلومات المتعلقة بالحائزين والمقاتلين السابقين والمهتمين على تنفيذ البرنامج. وفي خاتمة المطاف، يمكن أن يطلب من هيئة مساعدة أن تعين هذه اللجنة في تحديد هذه الأراضي التي ستشتريها وتبيعها واقتراح التدابير القانونية والإدارية أو غيرها من التدابير اللازمة لتيسير عملية نقل ملكية الأرض.

٢٢ - ولا يكون في عمل هذه اللجنة أي مساس بولاية اللجنة الزراعية الخاصة - اللجنة الوطنية لتعزيز السلم، في عملية التحقق التي تقوم بها، بل يتكمّل معها.

٢٢ - ويشرع المدير - المنسق على الفور في إعداد "خطة طوارئ" لكي ينفذ دون إبطاء برنامج نقل ملكية الأراضي مع تحديد الأهداف والمهل. وتقدم هذه الخطة، شأنها شأن البرنامج الشامل، إلى لجنة الإشراف والمتابعة المذكورة آنفاً للنظر فيها من أجل ضمان التعاون التام لجميع الأطراف المعنية.

هـ - الضمانات اللاحقة لوقف النزاع المسلح

٢٤ - نظراً إلى أن عملية نقل ملكية الأراضي تتعدى وقف النزاع المسلح على أمل أنها تقدم حللاً قانونياً مرضياً لنظام الحيازة النهائي في مناطق النزاع فإن الحكومة ستضمن لحائز الأراضي في هذه المناطق عدم طرد هم والمحافظة على الحالة القائمة إلى حين تسوية الحالة. وستبلغ الحائزين بهذا القرار، الذي يستند إلى اتفاق السلام، عن طريق بيان عام يذاع على نطاق واسع وإصدار مرسوم عند الاقتضاء لضمانه. كما ستبذل جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني قصاراً لها للحيلولة دون أي شغل غير مشروع للأراضي.

٢٥ - وسوف يتلقى المقاتلون السابقون من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني شهادة لنقل ملكية الأراضي وقت إعادة إدماجهم في الحياة المدنية والمؤسسية والسياسية. وسيكون للمقاتلين السابقين الحق في عرض حالاتهم على لجنة الإشراف والمتابعة عن طريق ممثلיהם لتسوية الحالات المتعلقة فيما يتعلق بتخصيص الأراضي.

المرفق الثاني

[الأصل: بالاسبانية]

موجز مقترن لنقل ملكية الأراضي

اعتبارات ذات صلة

العدد الكلي للمستفيدين المحتملين

٤٧٥٠٠ على الأكثر (٧٥٠٠ مقاتل سابق من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني و ١٥٠٠٠ مقاتل سابق في القوات المسلحة السلفادورية و ٢٥٠٠ حائز).

حجم القطع (بالماسانات)

<u>الحجم</u>	<u>نوع التربة</u>
٢ ماسانا	الأول والثاني
٣ ماسانات	الثالث والرابع
٥ ماسانات	الخامس والسادس
٧ ماسانات	السابع والثامن

وإذا كان ملاك الأرضي على استعداد للبيع يظل الحائزون في قطع الأرض التي يشغلونها حالياً ما دامت لا تتجاوز الحد الأقصى المنصوص عليه في الجدول الوارد أعلاه ولا تقل عن نصف تلك الأحجام.

مجموع الأرضي اللازم (لأغراض الحساب يفترض أن متوسط حجم قطع الأرض التي ستخصص للمقاتلين السابقين يبلغ ٥ ماسانات وأن متوسط حجم قطع أرض الحائزين سيتراوح بين حد أقصى يبلغ ٥ ماسانات وحد أدنى يبلغ ٢,٥ ماساناً).

بين ١٧٥ ٠٠٠ و ٢٢٧ ٥٠٠ ماساناً (بحسب المساحة القصوى والدفيا التي يشغلها الحائزون في المتوسط)

(أ) ١١٢ ٥٠٠ ماسان (٢٢ ٥٠٠ X ٥ ماسانات باعتبارها متوسط حجم قطع أرض المقاتلين السابقين):

(ب) ٦٢ ٥٠٠ ماساناً (٢٥ ٠٠٠ X ٢,٥ ماساناً باعتبارها الحجم الأدنى لقطع أرض الحائزين):

(ج) ١٢٥ ٠٠٠ ماساناً (٢٥ ٠٠٠ X ٥ ماسانات باعتبارها الحجم الأقصى لقطع أرض الحائزين).

قيمة الأرض التي ستنتقل ملكيتها (لأغراض الحساب، استخدم متوسط سعر المبيعات الجارية عن طريق المصرف العقاري حتى ٢١ آب/أغسطس وهو يعادل ٦٠٠ دولار على أساس أن سعر الدولار = ٨,٥ كولون):

بين ١٠٥ و ١٤٣ مليون دولار:

الأراضي المتوافرة أو التي يمكن شراؤها:

٨٥ مانساناً تقريباً مندرجة في أربع فئات:

- | | | | |
|---|---|--|--|
| (أ) أراضٍ مملوكة للدولة تم التحقق منها ٢٥ ٠٠٠ (٥ مانساناً): | (ب) أراضٍ تتجاوز مساحتها ٤٥٠٠٠ مكتاراً ١٢ ٠٠٠ (٣ مانساناً): | (ج) أراضٍ معروضة على المصرف العقاري ٢٧ ٠٠٠ (٧ مانساناً في مناطق النزاع): | (د) أراضٍ معروضة على المصرف العقاري ٢٠ ٠٠٠ (٣ مانساناً خارج مناطق النزاع). |
|---|---|--|--|

قيمة الموارد التي ستتوافر من الآن حتى شباط/فبراير ١٩٩٢

الموارد الخارجية:

- موارد متاحة فوراً: ٢٣ مليون دولار (وكالة التنمية الدولية):
- موارد ستتوافر في شباط/فبراير ١٩٩٢: ١٢ مليون دولار (الجماعة الاقتصادية الأوروبية):

الموارد الداخلية:

- أراضٍ مملوكة للدولة وأراضٍ تتجاوز

مساحتها ٤٥٠٠٠ مكتاراً (٢٨ ٠٠٠ مانساناً)

بسعر قدره ٦٠٠ دولار): ٢٢ مليون دولار

تنفيذ البرنامج: ٣ مراحل

(أ) المرحلة الأولى: تشرين الأول/اكتوبر - كانون الثاني/يناير ١٩٩٢

قيمة الموارد المتوافرة: ٤٦ مليون دولار

الأراضي التي يمكن شراؤها: ٧٧ ٠٠٠ مانساناً

المستفيدون: ٤٠٠ ١٥ شخص

توزيع الأراضي: سيحصل المقاتلون السابقون من جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني

على جميع الأرضي التي لا يوجد حائزون لها.

ملحوظة: تبقى ٨٠٠ مانساناً متوافرة للمرحلة الثانية (٨٥ ٠٠٠ مانساناً متوافرة ناقصاً

٧٧ ٠٠٠ مانساناً استخدمت في المرحلة الأولى).

(ب) المرحلة الثانية: تبدأ في شباط/فبراير وتنتهي في نيسان/ابريل ١٩٩٣، رهنا بتوافر الأراضي.

قيمة الموارد المتاحة: ١٢ مليون دولار
الأراضي التي يمكن شراوها: ٢٠٠٠ مانسانا

المستفيدون: ٤٠٠ شخص على الأكثر (يمكن توطين ٦٠٠١ شخص منهم على الفور في الأراضي المتوفرة وقدرها ٨٠٠٠ مانسانا؛ وسيتعين على الباقيين وعددهم ٤٠٠٢ شخص أن ينتظروا توافر ١٢٠٠٠ مانسانا إضافية).

توزيع الأراضي: ستحصل جبهة فارابوندو مارتي للتحرير الوطني والقوات المسلحة السلفادورية بالتساوي على جميع الأراضي التي لا يوجد حائزون لها.

(ج) المرحلة الثالثة: تبدأ بعد انتهاء المرحلة الثانية

المستفيدون الباقيون: ١٠٠٢٨ شخص
الأراضي الواجب شراوها: ١٤٠٠٠ مانسانا
الموارد الإضافية اللازمة: ٨٥ مليون دولار.

توزيع الأراضي: ستخصص الأراضي التي لا يوجد حائزون لها للمقاتلين السابقين من القوات المسلحة السلفادورية حتى يتم توطينهم جميعا. ومن ذلك الوقت فصاعدا، ستجري إعادة توطين الحائزين الذين يشغلون أرض لا يرغب مالكوها في بيعها.
